



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 30 April 1996 — No. 14**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

**QUÉBEC**



---

---

The Assembly was called to order at 2.03 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the following:

A letter, dated 30 April 1996, that he had received from Mr. Richard Le Hir, the Member for the Electoral Division of Iberville, informing him of his decision to sit as an independent Member of the National Assembly.

(Sessional Paper No. 78-960430)

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Introduction of Bills**

Mrs. Harel, Minister of Income Security, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

10 An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. Ménard, Minister of State for Metropolitan Montréal, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

1 An Act respecting the Ministère de la Métropole.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mr. Chevrette, Minister of State for Natural Resources, tabled the following:

A table indicating the travelling expenses incurred outside of Québec by members of the personnel of Hydro-Québec during 1995.

(Sessional Paper No. 79-960430)

---

Mr. President tabled the following:

Explanatory notes on the 1996-97 Estimates of Expenditure and the preliminary 1995-96 financial statement, as at 31 March 1996, of the Director General of Elections.

(Sessional Paper No. 80-960430)

Explanatory notes on the 1996-97 Estimates of Expenditure and the preliminary 1995-96 financial statement, as at 31 March 1996, of the Commission de la représentation électorale du Québec.

(Sessional Paper No. 81-960430)

The Estimates of Expenditure of the National Assembly, adopted by the Office of the National Assembly, for the fiscal year 1996-97.

(Sessional Paper No. 82-960430)

### **Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations**

Mr. President informed the Assembly that he had received from Mr. Brodeur (Shefford) a request to rise on a personal matter and that he had taken under advisement the question of the receivability of this request.

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Vallières (Richmond) tabled the following:

A copy of a letter, dated 24 April 1996, sent to Mr. Denis Gauthier, notary, from Mr. Gaston Leroux, the federal Member for Richmond-Wolfe, concerning the offer made by Revenu Québec to investors in research and development corporations.

(Sessional Paper No. 83-960430)

A copy of a letter, dated 23 April 1996, sent to Mrs. Hélène Labrèche, secretary of the ACAPDP - R & D, from Mr. Michel Gauthier, Leader of the Bloc Québécois, concerning the offer made by Revenu Québec to investors in research and development corporations.

(Sessional Paper No. 84-960430)

### **Motions Without Notice**

Mr. Lefebvre, Deputy Opposition House Leader, moved:

THAT this Assembly offer its deepest sympathy to the family, friends and colleagues of Officer André Lalonde, of the Montréal Urban Community Police Service, who was murdered yesterday in the line of duty.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly observed a minute of silence.

**30 April 1996**

---

Mr. Bissonnet (Jeanne-Mance) moved a motion to congratulate Mr. Jacques Villeneuve on his victory at the European Grand Prix; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees for the examination of the Estimates of Expenditure:

- X the Committee on Social Affairs, for those of the Ministère de la Santé et des Services sociaux;
- X the Committee on Institutions, for those of the Ministère du Conseil exécutif.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 20, 53, 188 and 286 and on motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, it was ordered:

THAT, beginning at 8.00 o'clock p.m. tonight, until no later than 11.00 o'clock p.m., the Assembly consider in Committee of the Whole the Estimates of Expenditure of the National Assembly for the 1996-97 fiscal year, notwithstanding the fact that the consideration of the Estimates for the ministries has not been concluded.

Mr. President informed the Assembly that on Wednesday, 1 May 1996, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Gauthrin (Verdun). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly denounce the inconsistency and improvisation on the part of the Government regarding the cutbacks imposed on the education sector that will inevitably affect the quality of teaching and services to students,

**30 April 1996**

---

increase student dues and cause a rise in school taxes.

---

At 3.11 o'clock p.m., pursuant to the order previously adopted, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.04 o'clock p.m.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Estimates of Expenditure**

#### *Estimates of the National Assembly*

Pursuant to the order previously adopted and on the motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole to consider the Estimates of the National Assembly for the 1996-97 fiscal year.

The consideration of the Estimates of the National Assembly being concluded, Mr. Chairman of the Committee of the Whole reported to the Assembly.

---

At 10.20 o'clock p.m., on the motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Wednesday, 1 May 1996, at 10.00 o'clock a.m.

**30 April 1996**

---

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*